

Paula Carrizo Álvarez

Services

- Simultaneous and consecutive interpreting
- Translation
- Subtitling
- Localization
- Proofreading

CAT Tools

- SDL Trados Studio
- memoQ
- OmegaT
- Aegisub
- Subtitle Edit

Volunteering

- **Interpreter EN<>ES**
 - La Vía Campesina
 - YOUNGO
 - COY18 (Conference of Youth, COP)
 - Global Greens
 - World Social Forum
- **Translator EN<>ES**
 - Médicos del Mundo

Contact



translationspaula@gmail.com
pcarrizoalvarez@gmail.com



(+34) 682667219



<https://www.linkedin.com/in/paula-carrizo-álvarez/>

Translator • Conference interpreter (EN, DE>ES / ES>EN)

WORK EXPERIENCE

- Freelance **translator** and **conference interpreter** (September 2021 – now)
 - Audiovisual, literary, medical and technical translation
Some of the projects I have translated:
 - Harry and Meghan – a royal modern romance, EN>ES
 - Inside Windsor Castle, EN>ES
 - The Royal Jewels - Through Generations, EN>ES
 - Family Confidential S3, EN>ES
 - Women Who Made History – Cleopatra, EN>ES
 - Localization
 - Simultaneous and consecutive interpreting
Selection of conferences and meetings I have interpreted:
 - World Vasectomy Day 2023, EN<>ES
 - COY18, EN<>ES
 - COP28, EN<>ES
 - Women in Fight Inequality Alliance, EN<>ES
 - PHotoESPAÑA workshops 2021, EN<>ES
- **Dummy booth** (February 2023) • **European Parliament, SCIC**
- **Spanish teaching assistant** (September 2021 – May 2022) • Märkisches Berufskolleg Unna (Germany)
- **Audiovisual and literary translation internship** (February – March 2021)

QUALIFICATIONS

ACADEMIC

- **Conference Interpreting** (Master's Degree) (September 2022 – June 2023) • EMCI • Universidad de La Laguna (Tenerife, Spain)
- **Translation and Interpreting** degree (Bachelor) (September 2017 – June 2021) • Universidad Complutense de Madrid (Spain)
Specialized:
 - Interpreting
 - Dubbing and subtitling
- **ERASMUS+** (September 2019 – July 2020) • Johannes Gutenberg-Universität Mainz (Germany)
 - Technical translation

SPECIALIZED

- Course “Software localization” (November 2023 – January 2024) • Trágora Formación
- Course “Medical and clinical interpreting” (September 2023) • Universidad de Alicante
- Course “Screenwriter Translation for dubbing and voice-over EN>ES” (February - March 2022) • Trágora Formación
- Seminar “Interpretation note taking” (January 2022) • Trágora Formación
- Creative writing and literary translation course (July 2018) • Escuela de Escritores